

İLETİŞİM

Charleroi CHU sosyal servisi ve internet vasıtasıyla kültürler arası iletişim sorumlusu

PIRARD Dominique
Boulevard Zoé Drion, 1
6000 Charleroi
Telefon : 071/92 03 46

Sosyal Hizmet Sekreteri

MESSINA Filippina
Boulevard Zoé Drion, 1
6000 Charleroi
Telefon : 071/92 03 48

Kültürler arası iletişim koordinatörü ve video konferans yöneticisi

EREN Melek
Boulevard Zoé Drion, 1
6000 Charleroi
Telefon : 071/92 05 67
Telefon: 071/ 92 03 48

Charleroi CHU Kültürlerarası iletişim hizmetleri

Boulevard Zoé Drion, 1
6000 Charleroi

Telefon : 071/ 92 03 48
Faks : 071/ 92 03 52



Pazartesi-Cuma
08:00 - 16:00

Resmi tatillerde ve
hafta sonları kapalıdır



www.chu-charleroi.be

Charleroi CHU Kültürlerarası iletişim hizmetleri

Yabancı hastaların ana dilinde
iletişim kurmakta güçlük mü
çekiyorsunuz?



Kültürler arası iletişim
hizmetleri size yardım edebilir.



C.H.U. de Charleroi

BİZ KİMİZ ?

Charleroi CHU web sitesi üzerinden hizmet veren kültürlerarası aracılık yapan dinamik bir ekibiz.

Hizmetlerimiz :

Farklı kültürlerden doktor ve hasta arasında hastane ortamında iletişim sağlamak. Tedavi sırasında, doktor ile hasta arasında hastanın ana diline tercüme yapıyoruz.

Hedef kitle?

Çok az Fransızca konuşan veya hiç Fransızca konuşamayan yabancı kökenli tüm hastalar.

Çeviri yaptığımız diller?

- Arapça
- İngilizce
- İspanyolca
- İtalyanca
- Romence
- Rusça
- Türkçe
- Sırpça-Hırvatça (Boşnakça; Kosova ;...)
- İşaret dili
- ...

Hizmet yerimiz :

Vesalius, Leonardo da Vinci ve Vincent Van Gogh, Sivil Hastanesinde;

- Acil servisler;
- Konsültasyon;
- Hastaneye yatış servisi;
- Sosyal servis.

2 FARKLI ARACILIK ÖNERİMİZ VAR.

Video konferans

İlk olarak yöntemimiz ise bir iPad ile arabulucu veya bilgisayarla iletişim sağlayan bir video konferans sistemi aracılığıyla çeviri hizmeti sunabilir. Aracı kişi, iletişim ortamında gerçekten yanınızdaymış gibi olacaktır. Ayrıca video konferans ile iki hastane arasında, bir hastanede çevirmen olmasa bile, iletişim kurabileceksiniz.

Yüz yüze görüşme

Aynı anda ikiden fazla kişi arasında çeviri yapılması gerektiğinde, yüz yüze aracılık hizmeti tercih edilebilir (örneğin: vital pronostik bulgularla çocukları hastanede yatan ve bu nedenle duygusal olarak zor anlar yaşayan iki ebeveyn).

ETİK KURALLARI

- Kültürlerarası aracılık yapacak kişi doktor tarafından söylenen her şeyi eksiksiz olarak çevirmek zorundadır;
- Kültürlerarası aracılık yapacak kişi mesleki gizlilik kurallarına uymak zorundadır;
- Kültürlerarası aracılık yapacak kişinin tedavi sırasında tarafsız ve objektif kalması gerekir;
- Kültürlerarası aracılık yapacak kişi, kendisine karşı saldırı durumunda aracılık hizmetini durdurma hakkına sahiptir. Daha sonra, duruma uygun çözüm bulunmaya çalışılır.
- Kültürlerarası aracılık yapacak kişi, vicdani çatışma, çıkar çatışması veya teknik terimleri çevirmekte zorluk yaşaması durumunda tercümanlık